

**küken**<sup>®</sup>  
DISTRIBUIDO POR ALFA DYSER



**MANUAL**  
DEL USUARIO  
INSTRUÇÕES DE USO

**1000W**

**3BAR  
CON ACCESORIOS**

LIMPIADOR DE VAPOR  
USO MANUAL  
LIMPIA Y DESINFECTA  
INVLUYE 8 ACCESORIOS  
FÁCIL DE USAR  
PRÁCTICO  
COMPACTO

**küken**<sup>®</sup>  
DISTRIBUIDO POR ALFA DYSER

Alfa Dyser S.L.  
Pol. Ind. Can Parellada  
C/Libra, 31 · 08228  
Terrassa · Barcelona  
C.I.F. B-60163441  
[www.alfadyser.com](http://www.alfadyser.com)



1. BOCA ADAPTADOR / SALIDA DE VAPOR
2. ASA DE SUJECCIÓN
3. LUZ DE ENCENDIDO
4. TAPÓN DE SEGURIDAD
5. DEPÓSITO DE AGUA
6. PULSADOR DE VAPOR
7. ROCIADOR LARGO
8. MANGUERA DE EXTENSIÓN
9. MOPA DE SECADO
10. CEPILLO PARA TEJIDOS
11. INYECTOR ANGULAR
12. VASO MEDIDOR DE LLENADO
13. EMBUDO PARA AGUA

## MAQUINA DE LIMPIAR A VAPOR

Normativa EN60335

Lea atentamente este manual antes de utilizar este aparato y guárdelo para futuras consultas, solo así podrá obtener los mejores resultados y la máxima seguridad en su uso.

### MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Cuando use dispositivos eléctricos debe observar unas medidas de seguridad básicas para reducir el riesgo de fuego, descarga eléctrica o daños personales, incluidas las siguientes:

- 1.No deje el limpiador de vapor enchufada. Desenchúfelo cuando no lo esté utilizando y siempre antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento.
- 2.No permita que el limpiador de vapor se use como un juguete. Se debe prestar mucha atención cuando la pistola se use cerca de niños, mascotas o plantas.
- 3.Utilice la pistola de vapor solamente para el uso que ha sido diseñada.
- 4.No lo utilice si el cable o el enchufe están dañados, si el limpiador de vapor no funciona de manera adecuada, si se ha caído al suelo o si tiene algún tipo de daño o ha estado al aire libre, en tal caso llévelo al servicio técnico antes de usarla.
- 5.No tire del cable o traslade la pistola tirando de éste, tampoco cierre una puerta sobre el cable o arrastre el cable sobre esquinas o bordes afilados.
- 6.No utilice alargadores o enchufes con una capacidad de corriente eléctrica inadecuada.
- 7.Mantenga el cable alejado de superficies calientes.
- 8.No toque el enchufe o el limpiador con las manos mojadas o descalzo.
- 9.No inserte ningún objeto en las ranuras y no use el limpiador si hay alguna abertura bloqueada.
- 10.Guarde el limpiador en un lugar interior fresco y seco.
- 11.Utilice el limpiador de vapor en áreas bien iluminadas.
- 12.No le de la vuelta al limpiador de vapor ni lo deje caer sobre su lateral cuando lo este utilizando. No dirija nunca el vapor del limpiador a personas, animales, plantas o aparatos con componentes eléctricos como por ejemplo el interior de un horno.
- 13.No sumerja la pistola de vapor en el agua ni en ningún otro líquido. Desenchufe siempre el cable eléctrico cuando llene el limpiador de vapor.
- 14.No añada productos descalcificadores, aromáticos con alcohol, o detergentes en la pistola de vapor ya que éstos podrían dañarla o hacer que su uso fuera inseguro.
- 15.No utilice el limpiador de vapor si no tiene colocado el tapón de seguridad.
- 16.Antes de rellenarla siga los pasos que se indican a continuación:
  - Desenchufe la corriente eléctrica.
  - Libere la presión abriendo el botón de manera muy lenta.
  - Deje que el limpiador se enfríe durante tres minutos.
  - Asegúrese de que la presión del vapor está completamente anulada. Desenrosque totalmente el tapón de seguridad y espere cinco segundos antes de retirarlo totalmente.
- 17.Las puntas de metal de las boquillas se calientan durante el uso, no toque las superficies calientes durante su uso. Deje enfriar los accesorios después de su uso.
- 18.Los niños tienen que ser supervisados para que no jueguen con el aparato.
- 19.Cualquier tipo de reparación, incluida la reparación del cable de alimentación debe realizarla un técnico cualificado.
- 20.El aparato no está diseñado para ser usado por niños o personas con problemas físicos o mentales, sin experiencia ni conocimiento, a menos que lo hagan bajo el control de un responsable o profesional.
- 21.Para seguridad de los niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc..) a su alcance.
- 22.Este aparato ha sido diseñado únicamente para uso doméstico.

## FUNCIONES

### ***Desinfección y esterilización.***

Coloque la boquilla pulverizadora larga sobre la boquilla pulverizadora corta y dirija la boquilla hacia el lugar que desee desinfectar. A continuación pulse el botón del vapor. El vapor a alta temperatura puede acabar con las bacterias.

### ***Limpieza de ropa***

Coloque la boquilla pulverizadora con cepillo sobre la boquilla corta y a continuación coloque el manguito de tela .Dirija la boquilla pulverizadora hacia las ropas colgadas y pulse el botón de vapor. Mueva el cepillo arriba y abajo a la derecha a la izquierda y a la derecha. El limpiador se puede utilizar para eliminar manchas de la ropa.

### ***Limpieza de puertas y ventanas***

Coloque la boquilla con cepillo sobre la boquilla corta y a continuación coloque la boquilla para ventanas y puertas sobre esta. Dirija la boquilla hacia la ventana o puerta, pulse el botón de vapor y desplace el cepillo arriba y debajo a la izquierda y a la derecha. Así eliminara las manchas de las ventanas y puertas.

### ***Limpieza de suelos***

Puede elegir entre colocar la boquilla alargada o no hacerlo. A continuación coloque la boquilla acodada o la boquilla redonda. Dirija la boquilla hacia el suelo y pulse el botón de vapor para eliminar la suciedad y manchas de las esquinas paredes y suelos.

## COLOCACIÓN DE LOS ACCESORIOS

### ***Colocación de la boquilla con cepillo***

Sujete la parte del tubo de la boquilla pulverizadora con el cepillo, alinee la flecha de la marca dibujada sobre la boquilla pulverizadora corta colocada sobre el cuerpo de la pistola e introduzca la boquilla pulverizadora en su lugar. Gire la boquilla pulverizadora en sentido de las agujas del reloj y alinee la flecha de la boquilla pulverizadora con la doble línea que aparece sobre la boquilla corta en el cuerpo de la máquina. Fije el pulverizador al cuerpo de la máquina, para retirar la boquilla con cepillo gire la boquilla en sentido contrario a las agujas del reloj tal como se muestra en la figura y alinee la flecha de la boquilla pulverizadora con la línea del cuerpo de la pistola. A continuación puede extraer el cepillo.

### ***Colocación de la boquilla con cepillo redondo o de la boquilla acodada***

Para la colocación directa sobre la boquilla corta, dirija la boquilla pulverizadora con cepillo redondo o acodada hacia la parte superior de la boquilla pulverizadora y empuje la boquilla pulverizadora hacia arriba hasta que este colocada en su posición. Puesto que la boquilla pulverizadora corta y la boquilla pulverizadora se pueden mover en seis direcciones para ajustar el ángulo y la dirección durante la colocación, también puede colocar primero la boquilla pulverizadora larga y a continuación la boquilla con cepillo redondo o la boquilla acodada. La boquilla pulverizadora se coloca del mismo modo que la boquilla pulverizadora con cepillo. La boquilla pulverizadora con cepillo redondo o acodada y la boquilla larga se puede colocar siguiendo los mismos pasos que la instalación de la boquilla pulverizadora corta.

### ***Colocación de los accesorios para puertas y ventanas***

En primer lugar instale la boquilla con cepillo sobre la boquilla pulverizadora corta tal y como se muestra en las imágenes, coloque los dos ganchos del accesorio para las ventanas y puertas en las pinzas de la suspensión de la boquilla con cepillo y accione el gancho grande del accesorio para puertas y ventanas empujándolo hacia arriba y engánchelo en el cuerpo de la boquilla con cepillo.

## RELLENADO DE AGUA DURANTE LA UTILIZACIÓN

1.Desenchufe el cable de la alimentación.

2.Presione el botón de vapor para liberar la presión hasta que no salga vapor.

3.Desenrosque lentamente el tapón de seguridad pero no lo retire completamente hasta que se agote el vapor residual, coloque la pistola en un lugar fresco para que se enfríe durante aproximadamente 5 minutos.

4.Finalmente retire totalmente el tapón de seguridad.

5.Utilice el embudo para rellenar el depósito.

6.Vuelva a colocar el tapón de seguridad en el cuerpo de la máquina y apriételo con seguridad.

## DESPUÉS DE USAR LA MÁQUINA

Desenchufe el cable de la alimentación.

Presione el botón de vapor para liberar la presión hasta que no salga vapor.

Desenrosque lentamente el tapón de seguridad pero no lo retire completamente hasta que se agote el vapor residual, coloque la pistola en un lugar fresco para que se enfríe durante aproximadamente 5 minutos.

Finalmente retire totalmente el tapón de seguridad, vacíe el agua restante del depósito y vuelva a colocar el tapón de seguridad en el cuerpo de la máquina y apriételo con seguridad.

## MANTENIMIENTO

El aparato debe desenchufarse de la toma de corriente y dejar que se enfríe antes de llevar a cabo todas las tareas de limpieza y mantenimiento.

Deje que el aparato se enfríe completamente antes de limpiarlo o guardarlo.

Después de cada uso vacíe el agua que quede en el depósito.

Guárdelo en un lugar seco y fresco.

Para garantizar un funcionamiento perfecto durante un largo periodo de tiempo es necesario enjuagar el depósito con agua una vez al mes para eliminar residuos de cal acumulada. No utilice vinagre ni ninguna otra sustancia desincrustante. Tenga el limpiador totalmente desenchufado y frío, ponga una medida de agua, vuelva a colocar el tapón de seguridad y remueva el limpiador para desincrustar cualquier residuo acumulado. Extraiga el tapón de seguridad e inmediatamente vierta el agua en el fregadero.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

### ***PROBLEMA***

El aparato no funciona.

### ***CAUSA***

Enchufe eléctrico.

No hay agua en el depósito.

### ***SOLUCIÓN***

Apriete el enchufe en la toma.

Pruebe en otra toma.

Compruebe el disyuntor.

Compruebe si hay agua en el depósito.

### ***PROBLEMA***

Los accesorios no se sostienen.

### ***CAUSA***

No están correctamente instalados.

### ***SOLUCIÓN***

Compruebe que el montaje sea correcto.

Revise las instrucciones de montaje.

### PROBLEMA

El aparato no produce vapor.

### CAUSA

No hay agua en el depósito.

### SOLUCIÓN

Compruebe el depósito.

### PROBLEMA

El agua se evapora por la boca de relleno al añadir el agua.

### CAUSA

El depósito de agua está demasiado caliente.

### SOLUCIÓN

Deje que el depósito se enfríe más tiempo.

Añada el agua lentamente.

Utilice el embudo especial suministrado.

### PROBLEMA

Se derrama agua por el inyector del aparato.

### CAUSA

El depósito de agua está demasiado lleno.

No está completamente precalentado.

Recuerde que no puede trabajar de manera invertida.

### SOLUCIÓN

Compruebe que el nivel de agua sea el correcto.

Deje que el agua se caliente más tiempo.

### PRECAUCIÓN

NO SUMERJA EL APARATO EN EL AGUA

### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Tipo de corriente eléctrica: AC 220V-240V~50Hz

Capacidad del depósito: 250 ml

Potencia: 1000W

Presión de salida: 3 bar

Temperatura de trabajo: 135 °C

Capacidad de inyección: 28g/min.

Temperatura máxima de trabajo: 169°C

Medidas: 285 x 1454 x 225

Peso neto: 1,36g



**INFORMACIÓN A LOS USUARIOS**  
Según las Directrices Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos, además del desecho de residuos.  
El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.  
Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centro de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno o cambio de otro.  
La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.  
El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.

## PORTUGUÊS



1. BOCA ADAPTADOR / SAÍDA DE VAPOR
2. PEGA
3. LUZ DE LIGADO
4. TAMPÃO DE SEGURANÇA
5. DEPÓSITO DE ÁGUA
6. BOTÃO DE VAPOR
7. PULVERIZADOR LONGO
8. MANGUEIRA DE EXTENSÃO
9. ESFREGONA DE SECAGEM
10. ESCOVA PARA TECIDOS
11. INJETOR ANGULAR
12. COPO MEDIDOR
13. FUNIL PARA ÁGUA

## MÁQUINA DE LIMPAR A VAPOR NORMATIVA EN60335

Leia atentamente este manual antes de utilizar o aparelho e guarde-o para futuras consultas, somente desta maneira poderá obter os melhores resultados e máxima segurança durante a sua utilização.

### MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Quando utilize dispositivos eléctricos deve observar medidas de segurança básicas para reduzir o risco de fogo, descarga eléctrica ou danos pessoais, como as que se descrevem seguidamente:

1. Não deixe a máquina de vapor ligada à tomada. Desconecte-a sempre que não a utilize e sempre que a deseje limpar.
2. Não permita a utilização do aparelho como brinquedo. Deve prestar muita atenção quando utilize a pistola perto de crianças, animais de estimação e plantas.
3. Utilize a pistola de vapor somente para os fins para que foi concebida.
4. Não utilize o aparelho se o cabo ou a ficha estiverem danificados, se a máquina de vapor não funciona adequadamente, se tiver caído ao solo ou se tiver qualquer outro dano, em tais situações deverá levar o aparelho a um serviço técnico antes de o voltar a utilizar.
5. Não puxe o cabo ou mova a pistola puxando pelo cabo, não feche portas sobre o cabo nem arraste o cabo por esquinas e extremidades afiadas.
6. Não use extensões ou tomadas com uma capacidade de corrente eléctrica inadequada.
7. Mantenha o cabo afastado de superfícies quentes.
8. Não toque na tomada ou o no aparelho com as mãos molhadas ou descalço.
9. Não insira nenhum objeto nas ranhuras do aparelho nem o utilize se alguma das suas aberturas se encontrar bloqueada.
10. Guarde o aparelho num lugar interior fresco e seco.
11. Utilize a máquina de vapor em áreas bem iluminadas.
12. Não inverta o aparelho nem o deixe sobre as suas laterais enquanto o estiver a utilizar. Jamais direcione o vapor da máquina a pessoas, animais, plantas ou aparelhos com componentes eléctricos como por exemplo o interior de um forno.
13. Não a pistola da máquina de vapor em água nem em nenhum outro tipo de líquido. Não encha a máquina se estiver ligada à corrente.
14. Não adicione produtos descalcificadores, aromáticos com álcool ou detergentes no aparelho já que podem danificar o aparelho ou fazer que a sua utilização se torne insegura.
15. Não utilize a máquina de vapor se não tiver a tampa de segurança colocada.
16. Antes de encher o depósito de água siga os seguintes casos:
  - Desconecte da corrente eléctrica.
  - Alivie a pressão abrindo o botão lentamente.
  - Deixe que o aparelho arrefeça durante três minutos.
  - Assegure-se que já não existe pressão de vapor. Desenrosque completamente a tampa de segurança e espere cinco segundos antes de o retirar totalmente.
17. As pontas de metal das boquilhas aquecem durante o seu uso, não toque em superfícies quentes durante a sua utilização. Deixe arrefecer os acessórios depois de os utilizar.
18. As crianças têm de ser supervisionadas para que não brinquem com o aparelho.
19. Qualquer tipo de reparação, incluída a reparação do cabo de alimentação deve ser realizada por um técnico qualificado.
20. Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por crianças, pessoas com proble-

mas físicos ou mentais, sem experiência ou conhecimento, a menos que o façam sob a supervisão de um responsável ou profissional.

21. Por razões de segurança, não deixe os materiais da embalagem (sacos de plástico, cartão, etc...) ao alcance de crianças.

22. Este aparelho foi concebido exclusivamente para uso doméstico.

### FUNÇÕES

Desinfecção e esterilização.

Coloque a boquilha pulverizadora longa sobre a boquilha curta e aponte ao sitio que deseja desinfectar. Seguidamente pressione o botão de vapor. Pode eliminar bactérias com o vapor a altas temperaturas.

Limpeza de roupa

Coloque a boquilha pulverizadora com escova sobre a boquilha curta e seguidamente coloque o acessório para tecidos. Aponte a boquilha pulverizadora às roupas estendidas. Pressione o botão de vapor. Escove para cima e para baixo, da direita para esquerda e vice-versa. Pode utilizar o aparelho para eliminar manchas de roupa.

Limpeza de portas e janelas

Coloque a boquilha com a escova sobre a a boquilha curta e seguidamente coloque a boquilha para janelas e portas. Dirija a boquilha na direção da janela ou da porta, pressione o botão de vapor e passe a escova na vertical e na horizontal. Eliminará manchas de portas e janelas.

Limpeza de solos

Pode eleger entre colocar a boquilha longa ou não. Seguidamente coloque a boquilha curvada ou a boquilha redonda. Dirija a boquilha ao chão ou parede e pressione o botão de vapor para eliminar sujidade e manchas.

### COLOCAÇÃO DE ACESSÓRIOS

#### *Colocação da boquilha com escova*

Segure a parte do tubo da boquilha pulverizadora com escova, alinhe a seta desenhada na boquilha pulverizadora curta colocada sobre o corpo da pistola e introduza a boquilha no seu lugar. Gire a boquilha pulverizadora no sentido dos ponteiros do relógio e alinhe a seta com a linha dupla que aparece na boquilha curta do corpo da máquina de vapor. Fixe o pulverizador ao corpo da máquina. Para retirar a boquilha com escova alinhe a seta da boquilha com a linha do corpo da pistola, seguidamente poderá extrair a escova.

#### *Colocação de boquilha com escova redonda ou da boquilha curvada*

Para a colocação direta sobre a boquilha curta, dirija a boquilha pulverizadora com escova ou curva à parte superior e empurre-a até que se fixe na sua posição. Se desejar também poderá colocar a boquilha pulverizadora longa entre a boquilha curta e a boquilha com escova ou curva. O processo de colocação será o mesmo.

#### *Colocação dos acessórios para portas e janelas*

Em primeiro lugar instale a boquilha curta pulverizadora com escova como se mostra nas imagens, coloque os dois ganchos do acessório para janelas e portas nas pinças de suspensão da boquilha com escova e acione o gancho do acessório empurrando-o para cima enganchando-o no corpo da boquilha.

#### *Abastecimento de água*

1. Desconecte o cabo de alimentação.

2. Pressione o botão de vapor para libertar a pressão até que não saia vapor.

- Desenrosque lentamente a tampa de segurança mas não a retire completamente enquanto não se esgote o vapor residual. Coloque a pistola num lugar fresco para que arrefeça durante aproximadamente 5 minutos.
- Retire totalmente a tampa de segurança.
- Utilize o funil para encher o depósito.
- Volte a colocar a tampa de segurança no corpo da máquina e aperte-a com firmeza.

#### Depois de utilizar a máquina

##### **Desconecte o cabo de alimentação.**

Pressione o botão de vapor para libertar a pressão até que não saia vapor. Desenrosque lentamente a tampa de segurança mas não a retire completamente enquanto não se esgote o vapor residual. Coloque a pistola num lugar fresco para que arrefeça durante aproximadamente 5 minutos. Finalmente retire completamente a tampa de segurança, esvazie a restante água do depósito e volte a colocar a tampa de segurança no corpo da máquina e aperte-a com firmeza.

#### Manutenção

Desconecte o aparelho da tomada e deixe que arrefeça antes de levar a cabo as tarefas de limpeza e manutenção.

Deixe que o aparelho arrefeça completamente antes de limpar e guardar o aparelho.

Depois de cada utilização esvazie a água que fica no depósito.

Guarde o aparelho em local seco e fresco.

Para garantir um funcionamento perfeito durante um período longo de tempo é necessário lavar o depósito com água uma vez por mês a fim de eliminar resíduos de cal acumulados. Retire a tampa de segurança e verta imediatamente a água no lava-loiças.

#### Resolução de problemas

##### **Problema**

O aparelho não funciona

##### **Causa**

Ficha eléctrica.

Não há água no depósito.

##### **Solução**

Ajuste a ficha à tomada.

Tente outra tomada.

Compre um disjuntor.

Comprove se há água no depósito.

##### **Problema**

Os acessórios não se fixam.

##### **Causa**

Não estão corretamente instalados.

##### **Solução**

Comprove que a montagem seja a correta.

Revise as instruções de montagem.

##### **Problema**

O aparelho não produz vapor.

##### **Causa**

Não há água no depósito.

##### **Solução**

Comprove o depósito.

##### **Problema**

A água evapora-se pela boca de enchimento.

##### **Causa**

O depósito está demasiado quente.

##### **Solução**

Deixe que o depósito arrefeça mais tempo.

Adicione água lentamente.

Utilize o funil especial.

##### **Problema**

A água derrama-se pelo injectador do aparelho.

##### **Causa**

O depósito de água está demasiado cheio.

Não está suficientemente pré aquecido.

Recorde que não pode trabalhar com o aparelho invertido.

##### **Solução**

Comprove que o nível de água é o correto.

Deixe que a água aqueça mais tempo.

#### Precaução

Não submerja o aparelho em água

#### Especificações técnicas

Tipo de corrente eléctrica: AC 220V-240V-50Hz

Capacidade de depósito: 250ml

Potência: 1000W

Pressão de saída: 3bar

Temperatura de trabalho: 135° C

Capacidade de injeção: 28g/min.

Temperatura máxima de trabalho: 169° C

Medidas: 285 x 1454 x 225

Peso neto: 1,36g

